

# FOSCARINI

FOSCARINI S.r.l. - VENEZIA - ITALY

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO / ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INSTRUCTIONS DE MONTAGE / MONTAGE - ANLEITUNG / ISTRUCCIONES DE MONTAJE**

#### ITALIANO

ATTENZIONE: la sicurezza dell'apparecchio è garantita con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni, pertanto è necessario conservarle.

Togliere tensione prima di operare sull'apparecchio.

L'apparecchio non deve essere installato in posizioni diverse da quelle indicate nelle istruzioni di montaggio.

Le operazioni di montaggio o manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite con la massima attenzione per non danneggiare i componenti.

L'eventuale sostituzione della lampadina deve essere fatta con una dello stesso tipo e potenza massima indicata nelle istruzioni.

Le parti in metallo, vetro o altro di questa lampada devono essere pulite con un panno morbido e un detergente neutro.

FOSCARINI non potrà procedere alla sostituzione dei propri articoli per difetti di fabbricazione, se non verranno restituiti tramite rivenditore e comunque se non dopo aver accertato la natura del difetto.

FOSCARINI non effettuerà comunque nessuna sostituzione se non dopo aver accertato la natura del difetto.

I materiali utilizzati in questo prodotto, se esposti direttamente ai raggi solari, possono subire una naturale variazione cromatica.

#### ENGLISH

WARNING: the safety of this fixture is only guaranteed if the following instructions have been observed.

Always disconnect power before working on fixture.

Fixture must not be installed in any position other than that shown in instructions.

Assembly and maintenance of fixture must be performed carefully so as not to damage components.

Replacement bulbs must be of same type and wattage as specified in instructions.

Metal surfaces, glass or other parts of fixture may be cleaned with a soft damp cloth and mild detergent.

FOSCARINI will replace merchandise with manufacturing defects only if it is returned to the retailer from which it was purchased.

FOSCARINI will not provide a replacement until nature of defect has been determined.

If exposed to direct sunlight, the materials used in this product may show a natural chromatic variation.

#### FRANÇAIS

ATTENTION: la sûreté de l'appareil n'est garantie qu'en suivant scrupuleusement les instructions ci-après. Il est donc nécessaire de les conserver.

Isoler l'appareil du secteur avant toute manipulation.

L'appareil ne peut pas être installé dans une autre position que celle indiquée dans les instructions de montage.

Le montage et les manipulations de l'appareil devront être exécutés avec la plus grande attention pour ne pas abîmer ses composants.

Tout changement d'ampoule respectera le type et la puissance indiqués dans le descriptif technique.

Les composants métalliques, en verre ou autre seront entretenus à l'aide d'un chiffon doux et de détergent neutre.

FOSCARINI n'échangera ses articles défectueux que par l'intermédiaire d'un revendeur.

FOSCARINI ne remplacera aucun appareil sans en avoir pu vérifier le défaut.

Les matériaux utilisés, si directement exposés aux rayons solaires, peuvent subir une variation chromatique naturelle.

#### DEUTSCH

ACHTUNG: Die Sicherheit dieses Artikels wird nur durch die strikte Befolgung der nachfolgenden Betriebsanleitung gewährleistet. Bitte heben Sie diese unbedingt auf.

Vor allen Arbeiten ziehen Sie bitte den Stecker aus der Dose.

Die Leuchte darf nur nach den in der Betriebsanleitung aufgeführten Positionen montiert werden.

Alle Arbeiten an der Leuchte müssen mit der größtmöglichen Sorgfalt erfolgen um die Bauteile nicht zu beschädigen.

Die Glühbirne darf nur gegen eine gleichen Typs und gleichen Stärke ausgewechselt werden.

Alle Glas/Metalteile oder andere Teile der Leuchten dürfen nur mit einem weichen Tuch und einem neutralen Waschmittel gereinigt werden.

FOSCARINI ersetzt ästhetischen Fabrikationsfehler nur über den zuständigen Händler.

FOSCARINI leistet grundsätzlich erst nach einer gründlichen Überprüfung Ersatz.

Im Fall von direkten Sonnenstrahlen Ausstellung, koennten die hiermit eingeführten Materialien eine natürliche chromatische Veränderung erfahren.

#### ESPAÑOL

ATENCIÓN: La seguridad del aparato está garantizada sólo con el uso de las instrucciones siguientes, por lo tanto es necesario atenderlas puntualmente.

Desconectar el fluido eléctrico antes de trabajar sobre el aparato.

El aparato no debe ser instalado en distinta posición de aquella que se indica en las instrucciones de montaje.

Las operaciones de montaje o manutención del aparato deben seguirse con la máxima atención para no dañar los componentes.

La eventual sustitución de la bombilla debe efectuarse con una del mismo tipo y potencia maxima indicada en las instrucciones.

Las partes metálicas, cristal u otros materiales deben ser limpiados exclusivamente con un paño blanco y un detergente neutro.

FOSCARINI no podrá proceder a la sustitución de sus artículos por defectos de la fabricación, si non vienen tramitados a través del punto de venta.

FOSCARINI no efectuará sustitución alguna hasta después de haber verificado la naturaleza del defecto.

Los materiales utilizados, si directamente expuestos a los rayos solares, pueden sufrir una natural variación cromática.



**ITALIANO: Simbolo RAEE (Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche)**

Il simbolo RAEE utilizzato per questo prodotto indica che quest'ultimo non può essere trattato come rifiuto domestico. Lo smaltimento corretto di questo prodotto contribuirà a proteggere l'ambiente. Per maggiori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi all'ufficio competente del proprio ente locale, alla società addetta allo smaltimento dei rifiuti domestici o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

**ENGLISH: WEEE Symbol (Waste Electrical and Electronic Equipment)**

The use of the WEEE symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service provider or the shop where you purchased the product.

**FRANÇAIS: Symbole WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, Déchets électriques et d'équipement électronique)**

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**DEUTSCH: Symbol WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)**

Durch Verwendung des WEEE-Symbols weisen wir darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsmüll behandelt werden darf. Sie tragen zum Schutze der Umwelt bei, indem Sie dieses Produkt korrekt entsorgen. Genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Stadtverwaltung, von Ihrem Müllabfuhrunternehmen oder im Laden, in dem Sie das Produkt erworben haben.

**ESPAÑOL: Simbolo RAEE (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos)**

El símbolo RAEE en un producto indica que éste no se puede eliminar como cualquier otra basura. Si garantiza la eliminación correcta del producto, ayudará a proteger el medio ambiente. Para obtener más informaciones sobre el reciclaje del mismo, póngase en contacto con las autoridades locales pertinentes, con el proveedor de servicios de recogida de basura o con el establecimiento donde adquirió el producto.

Foscarini S.r.l. - Via delle Industrie 27 30020 Marcon (VE) Italy Tel. +39 041 5953811 - Fax +39 041 5953820 - www.foscarini.com - foscarini@foscarini.com

### Birdie 6 Sospensione / Birdie 9 Sospensione

#### ITALIANO

**AVVERTENZE:** Se il cavo esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito esclusivamente dal costruttore, dal suo servizio assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli. Prima di procedere con l'installazione dell'apparecchio e comunque prima di ogni operazione di manutenzione togliere la tensione di rete.

- 1.1- Appoggiare il rosone D su un piano.
  - 1.2- Inserire i bracci A-B-C nel rosone seguendo la disposizione consigliata ed orientarli mediante l'utilizzo dell'elemento in dotazione E.
- 2.1- Capovolgere la lampada tenendo in sede i bracci come indicato in figura.
  - 2.2- Bloccare i bracci con le rondelle dentellate e i dadi. Utilizzare una chiave o una pinza per stringere a fondo i dadi.
- 3.1- Collegare il cavo di terra al morsetto.
  - 3.2- Eseguire le connessioni elettriche inserendo i cavi nei morsetti prestando attenzione ai colori degli stessi. Tirare i cavi per assicurarsi che siano innestati correttamente.
  - 3.3- Posizionare il rosone e bloccarlo con le viti.
- Fixzare la piastra al soffitto.
- 5.1- Far passare i cavi di acciaio attraverso il rosone e attraverso i bloccacavi sulla piastra a soffitto. Regolare l'altezza della lampada e bloccare il movimento come indicato in figura.
  - 5.2- Far passare il cavo di alimentazione proveniente dall'apparecchio attraverso il foro del rosone ed il bloccacavo F.
  - 5.3- Tagliare il cavo elettrico all'altezza desiderata.
  - 5.4- Effettuare i collegamenti elettrici nella morsettierra.
  - 5.5- Bloccare il cavo di alimentazione con il bloccacavo.
  - 5.6- Collegare i cavi d'alimentazione al morsetto.
- 6.1- Bilanciare la lampada agendo sui registri del rosone.
  - 6.2- Se necessario accorciare i cavi di acciaio, utilizzare un utensile idoneo e recidere con taglio netto lasciando minimo 5 cm dai bloccacavi.
  - 6.3- Posizionare e bloccare il rosone.
- 7.1- Inserire la lampadina.
  - 7.2- Inserire il diffusore nella montatura come indicato in figura.
- 8.1- Rimuovere l'elemento E.
  - 8.2- Posizionare l'elemento F come indicato in figura.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA:** Non utilizzare alcool o solventi. Per la pulizia della lampada utilizzare esclusivamente un panno morbido eventualmente inumidito con acqua e sapone o detersivo neutro per lo sporco più tenace.

#### ENGLISH

**WARNING:** In order to prevent hazards, in the event of damage to the appliance's outer cable, it may be replaced by the manufacturer, its after sales service or other equivalent qualified person only. Always unplug the appliance from the power socket before beginning installation or any sort of maintenance work.

- 1.1- Put the canopy D on a surface.
  - 1.2 - Insert arms A-B-C in the canopy following indicative layout and orient them using the element E supplied with.
- 2.1 - Turn the lamp upside down holding the arms in place as shown in picture.
  - 2.2- Block the arms with the barbed washer and the nuts. Use a wrench or nippers to fully tighten the nuts.
- 3.1- Connect ground wire using the terminal block.
  - 3.2- Connect wires to terminals matching colours. Pull wires to be sure they are well engaged.
  - 3.3- Place the canopy and block it with the screws.
- Screw back plate to ceiling.
- 5.1- Pass the steel cables through the canopy and through the cable stoppers in the back plate. Set the height of the lamp and fix it as shown in the picture.
  - 5.2- Pass the feeding cable coming from the apparatus through the hole of the canopy and the cable stopper F.
  - 5.3- Cut the power wire to the desired length.
  - 5.4- Connect the electric wires to the terminal board.
  - 5.5- Block the feeding cable with the cable stopper.
  - 5.6- Connect the wires using the terminal block.
- 6.1- In case you need to balance the diffuser, adjust the regulations on the ceiling rose.
  - 6.2- If necessary, shorten the steel cable with an appropriate tool with a net cut, leaving at least 5 cm from the cable stoppers.
  - 6.3- Put in position and fix the ceiling rose.
- 7.1- Plug in bulb.
  - 7.2- Install the lampshade on the structure as shown in the picture.
- 8.1 - Remove part E.
  - 8.2- Place the element F as shown in picture.

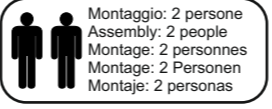
**CLEANING INSTRUCTIONS:** Do not use alcohol or other solvents. Use only a soft cloth to clean the lamp, dampened with water and soap or mild cleanser if needed for resistant dirt.

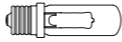

#### FRANÇAIS

**ATTENTION:** Si le câble externe de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé uniquement par les soins du constructeur, par son service après-vente ou bien par le personnel qualifié équivalent, et ce afin d'éviter tout danger. Avant de procéder à l'installation de l'appareil, ainsi qu'avant toute opération d'entretien, il est nécessaire de couper le courant au disjoncteur.

- 1.1 - Placer le cache-piton D sur un plan.
  - 1.2 - Insérer les bras A-B-C sur le cache-piton selon la disposition conseillée et les orienter à l'aide de l'élément E livré avec.
- 2.1 - Renverser la lampe en maintenant les bras en place comme indiqué dans l'image.
  - 2.2 - Bloquer les bras avec les rondelles crénelés et les dés. Utiliser une clé ou des pinces pour serrer les dés à fond.
- 3.1 - Raccorder le câble de terre à la borne.
  - 3.2 - Réaliser les connexions électriques en fixant les câbles aux bornes tout en respectant les couleurs. Tirer les câbles pour s'assurer qu'ils sont correctement insérés.
  - 3.3 - Placer la rosace et la bloquer avec les vis.
- Fixer le support au plafond.
- 5.1- Passer les câbles en acier par la rosace et par les bloque-câbles sur le support au plafond. Régler la hauteur de la lampe et bloquer le mouvement comme indiqué dans le croquis.
  - 5.2- Faire passer le câble d'alimentation provenant de l'appareil à travers le trou de la rosace et le bloque-câble F.
  - 5.3- Couper le cable électrique à la hauteur désirée.
  - 5.4- Exécuter les connexions électriques dans la borne.
  - 5.5- Bloquer le câble d'alimentation avec le bloque-câble.
  - 5.6- Connecter le câble d'alimentation à la borne.
- 6.1- S'il est nécessaire d'équilibrer la lampe, agir sur les mécanisme de réglage de la rosace.
  - 6.2- Si nécessaire couper les câbles en acier d'une façon nette, en utilisant un outil approprié, en laissant au moins 5 cm à partir des bloque-câbles.
  - 6.3- Ajuster la position de la rosace et la bloquer.
- 7.1 - Insérer l'ampoule.
  - 7.2 - Positionner le diffuseur sur la structure comme indiqué dans le croquis.
- 8.1 - Démonter l'élément E.
  - 8.2- Placer l'élément F comme indiqué dans le croquis.

**ISTRUZIONI POUR LE NETTOYAGE:** Ne pas utiliser d'alcool ou solvents. Pour le nettoyage de la lampe utiliser exclusivement un chiffon doux, humecté si nécessaire, avec de l'eau et du savon ou avec un dédergent neutre pour les salissures les plus tenaces.



	<b>Lampadine compatibili / Compatible light bulbs / Ampoules compatibles / Verträgliche leuchtmittel / Bombillas compatibles</b>
	<b>MAX 70W Halogen Energy Saver E27 250V 50Hz</b>
	<b>MAX 20W Fluorescent Energy Saving E27 250V 50Hz</b>

#### DEUTSCH

**WICHTIGE HINWEISE:** Sollte das Außenkabel der Lampe beschädigt werden, ist es ausschließlich vom Service-Dienst des Herstellers oder gleichwertigen, qualifiziertem Personal auszutauschen, um somit Gefahren zu vermeiden. Vor Installation des Geräts und vor Durchführung von Wartungsarbeiten gleich welcher Art den Strom abschalten.

- 1.1 - Das Baldachin D auf eine Fläche legen.
  - 1.2 - Die Arme A-B-C ins Baldachin einstecken, dabei auf die empfohlene Verteilung achten und sie durch das mitgelieferte Element E richten.
- 2.1 - Die Leuchte umlegen, dabei die Arme in ihrem Sitz halten, wie im Bild gezeigt.
  - 2.2 - Die Arme mit den Zahnscheiben und die Dübel blockieren. Einen Schlüssel oder eine Zange benutzen, um die Dübel ganz festzuziehen.
- 3.1 - Das Erdkabel mit der Klemme verbinden.
  - 3.2- Die elektrischen Anschlüsse an der Lüsterklemme farbgleich anschließen. Anschließend die Kabel ziehen, um sicher zu stellen, dass sie fest sitzen.
  - 3.3- Den Baldachin einsetzen mit den Schrauben feststellen.
- Die Platte an der Decke befestigen.
- 5.1- Die Stahlseile durch den Baldachin und durch die Zugentlastungen an der Deckenplatte durchziehen.Die Höhe der Leuchte einstellen und wie im Bild blockieren.
  - 5.2- Die vom Gerät kommende Einspeisung durch die mittlere Bohrung der Rosette und der Klemme F der Deckenbefestigung führen.
  - 5.3- Das Stromkabel auf die gewünschte Länge schneiden.
  - 5.4- Die elektrischen Anschlüsse in der Klemmleiste ausführen.
  - 5.5- Stromkabel mit der Kabelsperre blockieren.
  - 5.6- Das Zuleitungskabel an der Lüsterklemme anschliessen.
- 6.1- Wenn erforderlich, kann die Lampe durch die Regelung am Baldachin ausbalanciert werden.
  - 6.2- Wenn nötig, mit einem angebrachten Werkzeug die Seile mit einem scharfen Schnitt auf wenigsten 5 cm von den Zugentlastungen kürzen.
  - 6.3- Den Baldachin festschrauben.
- 7.1- Die Glühlampe einsetzen.
  - 7.2- Den Schirm wie im Bild um das Leuchtmittel einlegen.
- 8.1 - Das Element E entfernen.
  - 8.2- Das Element F wie im Bild setzen.

**REINIGUNGSVORSCHRIFTEN:** Weder Alkohol noch Lösungsmittel verwenden. Bei der Reinigung der Leuchte darf man ausschließlich weiche Tücher verwenden. Eventuell kann man dies ermit Wasser und Seife oder mit einem neutralen Reinigungsmittel anfeuchten.

#### ESPAÑOL

**ADVERTENCIAS:** Si el cable externo de este aparato se deteriora será necesario sustituirlo; la sustitución podrá efectuarla exclusivamente el fabricante, su servicio de asistencia o personal cualificado equivalente para evitar peligros. Antes de proceder a la instalación del aparato y en cualquier caso antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, corte la tensión de red.

- 1.1 - Apoyar el rosetón D sobre una superficie.
  - 1.2 - Alojar los brazos A-B-C en el rosetón, colocándolos como recomendado y orientarlos por medio del elemento E en dotación.
- 2.1 - Volcar la lámpara, manteniendo los brazos en su posición como se ve en la figura.
  - 2.2 - Bloquear los brazos con las arandelas dentelladas y las tuercas. Usar una llave o una pinza para apretar con fuerza las tuercas.
- 3.1 - Unir el cable-tierra a la regleta.
  - 3.2- Efectuar la conexión eléctrica introduciendo los cables en la regleta de conexión, teniendo en cuenta que los colores sean los mismos. Tire los cables para asegurarse de que están conectados correctamente.
  - 3.3- Posicionar el rosetón bloqueandolo con los tornillos.
- Fijar la pletina al techo.
- 5.1- Pasar los cables de acero a través del rosetón y a través de los bloqueadores en la pletina del techo. Regular la altura de la lámpara y parar el movimiento como se ve en la figura.
  - 5.2- Pasar el cable de alimentación proveniente del aparato a través del agujero del rosetón y a través de los bloqueadores F.
  - 5.3- Cortar el cable de alimentación a la altura deseada.
  - 5.4- Efectuar las conexiones eléctricas en la caja de bornes.
  - 5.5- Bloquear el cable de alimentación con los bloqueadores.
  - 5.6- Conectar el cable de alimentación a la regleta.
- 6.1- Balancear la lámpara actuando sobre los registros del florón.
  - 6.2- Con la herramienta adecuada, darle un corte seco al excedente de los cables de acero, dejando por lo menos 5 cm de los bloqueadores.
  - 6.3- Colocar y bloquear el florón.
- 7.1- Colocar la bombilla.
  - 7.2- Meter el difusor sobre la montura como indicada en figura.
- 8.1 - Extraer el elemento E.
  - 8.2- Colocar el elemento F como se ve en la figura.

**ISTRUCCIONES PARA LIMPIAR LA LÁMPARA:** No emplear alcohol ni disolventes. Para la limpieza de la lámpara, utilizar exclusivamente un paño suave. En caso de suciedad persistente, humedecer el paño con agua y jabón o detergente neutro.



Il marchio ENEC è un marchio volontario rilasciato da enti terzi. Certifica che il prodotto è conforme e rispetta i requisiti proposti dalla norma EN 60598 ed è progettato e realizzato in aziende il cui sistema di gestione della qualità soddisfa i requisiti della norma UNI EN ISO 9001. The label ENEC is a voluntary label granted by third organizations. It certifies that a product complies to the EN 60598 standards and has been designed and manufactured by companies with an approved UNI EN ISO 9001 quality control system. Le label ENEC est volontaire et issu par des établissements tiers. Il certifie qu'un produit est conforme à la norme EN 60598 et qu'il a été conçu et fabriqué par des enterprises dotées d'un système de qualité conforme aux normes UNI EN ISO 9001. Das Prüfzeichen ENEC ist eine freiwillige Zertifizierung die von Dritten gewährt wird. Es zertifiziert, dass ein Produkt den Vorgaben der EN 60598 Norm entspricht und von Firmen entwickelt und hergestellt wird, deren Qualitätsmanagement den Normen UNI EN ISO 9001 entspricht. La marca ENEC es voluntaria y entregada por empresas terceras. Certifica que un producto cumple a la norma EN 60598 y ha sido proyectado y realizado por empresas con un sistema de calidad conforme a las normas UNI EN ISO 9001.



Attesta la conformita' del prodotto alle disposizioni delle direttive comunitarie. It certifies the conformity of the product to the european community low voltage directive.

Il atteste la conformité du produit aux dispositions des directives communautaires. Das Zeichen bestätigt die Übereinstimmung des Produkts mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

Esta certifica si el producto es conforme a las disposiciones de las normas de la comunidad economica europea.



Apparecchio in Classe I<sup>o</sup>: e' obbligatoria la connessione al conduttore di protezione giallo/verde (messa a terra). Class I luminaire: it' s necessary to connect the device to the yellow/green protective conductor (earthing).

Il est obligatoire la connexion au conducteur de protection jaune/vert (mise à la terre). Alle berührbaren Metallteile sind elektrisch leitend miteinander verbunden und werden mit dem Netz-Schutzleiter verbunden. Aparato en clase I: es obligatoria la conexión al conductor de protección Amarillo/verde (toma de tierra).



Apparecchi progettati esclusivamente per lampade ad alogeni autoprotette. Luminaires designed for use with self-shielded tungsten halogen lamps only. Systèmes conçus exclusivement pour lampes halogènes autoprotégées. Eigens für geschicerte Halogenglühbirnen konzipierte Lampen Aparatos diseñados exclusivamente para bombillas halógenas autoprotégidas.